

ملاحق بروتوكول المناطق المتمتعة بحماية خاصة  
والتنوع البيولوجي في البحر المتوسط

**ANNEXES TO THE PROTOCOL CONCERNING SPECIALLY PROTECTED  
AREAS AND BIOLOGICAL DIVERSITY IN THE MEDITERRANEAN**

**ANNEXES AU PROTOCOLE RELATIF AUX AIREES SPECIALEMENT PROTEGEES  
ET A LA DIVERSITE BIOLOGIQUE EN MEDITERRANEE**

**ANEXOS DEL PROTOCOLO RELATIVO A ZONAS ESPECIALMENTE PROTEGIDAS  
Y LA DIVERSIDAD BIOLOGICA EN EL MEDITERRANEO**

الملحق الأول: معايير مشتركة لاختيار المناطق البحرية والساحلية  
المحمية التي يمكن ادراجها في قائمة المناطق المتمتعة بحماية  
خاصة ذات الاهمية للبحر المتوسط

الف - مبادئ عامة

تتفق الاطراف المتعاقدة على أن تسترشد بالمبادئ العامة التالية في عملها لانشاء قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الاهمية للبحر المتوسط :

أ. إن صيانة التراث الطبيعي هو الهدف الاساسي الذي ينبغي أن يميز منطقة متمتعة بحماية خاصة ذات الاهمية للبحر المتوسط . أما السعي لتحقيق اهداف اخرى مثل صيانة التراث الثقافي وترويج البحث العلمي والتربية والتعاون والمشاركة، فهو أمر مرغوب فيه فيما يتعلق بالمناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الاهمية للبحر المتوسط ويشكل عاملاً مؤثراً لادراج موقع في القائمة طالما يتماشى مع أهداف الصيانة .

ب. ليس هناك حدود تفرض على إجمالي عدد المناطق المدرجة في القائمة أو على عدد المناطق التي يقترح أي طرف ادراجها . إلا أن الاطراف تتفق على أن يكون اختيار المواقع قائماً على أسس علمية، وتدرج بناء على صفاتها، ويفترض أن تسري على هذه المواقع الشروط الواردة في البروتوكول وفي هذه المعايير .

ج. ينبغي أن تمثل المواقع المدرجة في القائمة وتوزيعها الجغرافي منطقة البحر المتوسط وتنوعها البيولوجي. ولهذا ، ينبغي أن تمثل القائمة أكبر عدد ممكن من أنواع الموائل والانتظمة البيئية .

د. ينبغي أن تشكل المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط أساس شبكة تهدف إلى الصيانة الفعالة لتراث البحر المتوسط . ولتحقيق هذا الهدف ، ستطور الأطراف تعاونها على أسس ثنائية ومتعددة الأطراف في مجال صيانة وإدارة المواقع الطبيعية ولاسيما من خلال وضع مناطق متمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط عابرة للحدود .

هـ . ستشكل المواقع المدرجة في القائمة مثالا ونموذجاً لحماية التراث الطبيعي في المنطقة . و لهذه الغاية ، تتأكد الأطراف أن المواقع المدرجة في القائمة تتمتع بوضع قانوني وتدابير حماية ووسائل وسبل إدارة كافية .

باء - السمات العامة للمناطق التي يمكن إدراجها في قائمة المناطق المتمتعة بحماية خاصة ذات الأهمية للبحر المتوسط

1. لكي تكون منطقة ما قابلة للإدراج في القائمة ، ينبغي أن تستجيب لمعيار واحد على الأقل من المعايير العامة الواردة في الفقرة 2 من المادة 8 من البروتوكول . ويمكن للعديد من هذه المعايير العامة ، في بعض الحالات ، أن تنطبق على نفس المنطقة ، ومن شأن هذا الوضع تعزيز إدراج المنطقة في القائمة.

2. إن القيمة الإقليمية هي شرط أساسي لإدراج منطقة في القائمة . وينبغي استخدام المعايير التالية لتقييم أهمية المنطقة للبحر المتوسط :

(أ) التفرد

تحتوى المنطقة على أنظمة بيئية نادرة أو فريدة من نوعها أو على أنواع نادرة أو مستوطنة .

(ب) التمثيلية الطبيعية

تتوفر في المنطقة عمليات بيئية أو أنواع من المجموعات أو الموائل أو أية سمات طبيعية أخرى ذات طبيعة تمثيلية عالية . إن التمثيلية هي الدرجة التي تمثل فيها منطقة ما أنواعاً من الموائل أو عملية بيئية أو مجموعة بيولوجية أو سمة فزيائية جغرافية أو سمة طبيعية أخرى .

(ج) التنوع

تضم المنطقة تعدداً كبيراً من الأنواع أو المجموعات أو الموائل أو الأنظمة البيئية .

(د) السمة الطبيعية

تحافظ المنطقة بقدر كبير على سماتها الطبيعية نظراً لانعدام أي تدهور أو خلل من صنع الإنسان أو لتواجدهما بنسبة محدودة .

(هـ) وجود موائل ذات أهمية قصوى للأنواع المهددة بالانقراض أو المستوطنة .

## جيم - الوضع القانوني

1. ينبغي أن تتمتع كل منطقة مؤهلة للإدراج في القائمة وضع قانوني يضمن حمايتها على المدى الطويل.

2. للإدراج في القائمة ، إذا كان موقع في منطقة محددة فعلاً ويمارس طرف فيها السيادة أو سلطة قانونية ، ينبغي أن يكون لها حماية يعترف بها الطرف المعني .

3. في حالة مواقع تقع جزئياً أو كلياً في أعالي البحار أو في منطقة لم تحدد بعد حدود سيادتها أو سلطتها الوطنية ، توفر الأطراف المجاورة المعنية في مقترح الإدراج في القائمة الوضع القانوني وخطة الإدارة والتدابير المطبقة والعناصر الأخرى الواردة في الفقرة 3 من المادة 9 من البروكول .

## دال - تدابير الحماية والتخطيط والإدارة

1. ينبغي تحديد أهداف الصيانة والإدارة بوضوح في النصوص المتعلقة بكل موقع وتشكل أساس تقييم ملائمة التدابير المعتمدة وفعالية تنفيذها في التقييمات الدورية للقائمة .

2. ينبغي أن تكون تدابير الحماية والتخطيط والإدارة المطبقة في كل منطقة كافية لتحقيق أهداف صيانة الموقع وإدارته على المدى القصير والطويل وينبغي على الخصوص أخذ المخاطر التي تهدده بعين الاعتبار .

3. ينبغي أن تكون تدابير الحماية والتخطيط والإدارة قائمة على أساس معرفة كافية بعناصر البيئة الطبيعية والعوامل الاجتماعية الاقتصادية والثقافية التي تميز كل منطقة . وفي حالة قصور

فى المعرفة الاساسية ، ينبغي أن يتوفر فى المنطقة المقترح إدراجها فى القائمة برنامجا لجمع البيانات والمعلومات غير المتوفرة .

4. ينبغي أن توضح الاختصاصات والمسؤولية بالنسبة لإدارة وتنفيذ تدابير الصيانة للمنطقة المقترح إدراجها فى القائمة فى النصوص المعتمدة لكل منطقة .

5. إحتراماً للخصوصية التى تميز كل موقع محمي ، ينبغي على تدابير الحماية لمنطقة متمتعاً بحماية خاصة ذات اهمية للبحر المتوسط أن تأخذ بعين الاعتبار الجوانب الاساسية التالية :

(أ) تدعيم اجراءات تنظيم رمي أو إلقاء النفايات والمواد الاخرى التى يمكن أن تضر سلامة المنطقة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ،

(ب) تعزيز اجراءات تنظيم إدخال أو إعادة إدخال أى نوع فى المنطقة ،

(ج) تنظيم أى نشاط أو عمل من المحتمل أن يضر أو أن يزعج الاتواع أو أن يهدد حالة صيانة الانظمة البيئية أو الاتواع أو أن يضر الميزات الطبيعية أو الثقافية أو الجمالية للمنطقة ،

(د) الاجراءات التنظيمية المطبقة فى المناطق المحيطة بالمنطقة قيد النظر .

6. لإدراج منطقة محمية فى القائمة ، ينبغي أن يتوفر لها هيئة إدارة مزودة بصلاحيات كافية وبوسائل وموارد بشرية ومادية كافية لمنع و/أو لمكافحة الأنشطة التى قد تتعارض مع أهداف المنطقة المحمية .

7. لإدراج منطقة فى القائمة ، ينبغي أن يتوفر لها خطة إدارة . وتوضع القواعد الرئيسية لخطة الإدارة هذه عند إدراجها وتنفذ فوراً . وينبغي تقديم خطة إدارة تفصيلية خلال ثلاث سنوات من تاريخ الإدراج . ويؤدي أى إخلال بهذا الالتزام الى شطب المنطقة من القائمة .

8. لادراج منطقة في القائمة ، ينبغي أن يتوفر لها برنامج مراقبة مستمرة . وينبغي أن يشمل هذا البرنامج تحديد عدد معين من المؤشرات المهمة للمنطقة قيد النظر ومتابعتها ، وذلك للسماح لتقييم حالة وتطور المنطقة وكذلك فعالية تدابير الحماية والادارة المنفذة حتى يمكن تكييفها إذا دعت الحاجة . ومن أجل هذه الغاية ، ينبغي القيام بالدراسات العلمية الضرورية .

## ملحق 2 : قائمة الأنواع المهددة بالانقراض أو المهددة

### Magnoliophyta

*Posidonia oceanica*

*Zostera marina*

*Zostera noltii*

### Chlorophyta

*Caulerpa ollivieri*

### Phaeophyta

*Cystoseira amentacea* ( *var. stricta* و *var. spicata* ) (عنا فيها)

*Cystoseira mediterranea*

*Cystoseira sedoides*

*Cystoseira spinosa* (*C. adriatica* ) (عنا فيها)

*Cystoseira zosteroides*

*Laminaria rodriguezii*

### Rhodophyta

*Goniolithon byssoides*

*Lithophyllum lichenoides*

*Ptilophora mediterranea*

*Schimmelmannia schousboei*

### Porifera

*Asbestopluma hypogea*

*Aplysina sp. plur.*

*Axinella cannabina*

*Axinella polypoides*

*Geodia cydonium*

*Ircinia foetida*

*Ircinia pipetta*

*Petrobiona massiliiana*

*Tethya sp. plur.*



## **Cnidaria**

*Astroides calycularis*

*Erina aspera*

*Gerardia savaglia*

## **Echinodermata**

*Asterina pancerii*

*Centrostephanus longispinus*

*Ophidiaster ophidianus*

## **Bryozoa**

*Homera lichenoides*

## **Mollusca**

*Ranella olearia* (= *Argobuccinum olearium* = *A. giganteum*)

*Charonia lampas* (= *Ch. rubicunda* = *Ch. nodifera*)

*Charonia tritonis* (= *Ch. seguenziae*)

*Dendropoma petraeum*

*Erosaria spurca*

*Gibbula nivosa*

*Lithophaga lithophaga*

*Luria lurida* (= *Cypraea lurida*)

*Mitra zonata*

*Patella ferruginea*

*Patella nigra*

*Pholas dactylus*

*Pinna nobilis*

*Pinna rudis* (= *P. perula*)

*Schilderia achatidea*

*Tonna galea*

*Zonaria pyrum*

## **Crustacea**

*Ocypode cursor*

*Pachyiasma giganteum*

## **Pisces**

*Acipenser naccarii*  
*Acipenser sturio*  
*Aphanius fasciatus*  
*Aphanius iberus*  
*Cetorhinus maximus*  
*Carcharodon carcharias*  
*Hippocampus ramulosus*  
*Hippocampus hippocampus*  
*Huso huso*  
*Lzanandreai*  
*Mobula mobular*  
*Pomatoschistus canestrinii*  
*Pomatoschistus tortonesei*  
*Valencia hispanica*  
*Valencia letourmeuxi*

## **Reptiles**

*Caretta caretta*  
*Chelonia mydas*  
*Dermochelys coriacea*  
*Eretmochelys imbricata*  
*Lepidochelys kempii*  
*Trionyx triunguis*

## **Aves**

*Pandion haliaetus*  
*Calonectris diomedea*  
*Falco eleonora*  
*Hydrobates pelagicus*  
*Larus audouinii*  
*Numenius tenuirostris*  
*Phaiacrocorax aristotelis*  
*Phaiacrocorax pygmaeus*  
*Pelecanus onocrotalus*  
*Pelecanus crispus*  
*Phoenicopterus ruber*  
*Puffinus yelkouan*

*Sterna albifrons*  
*Sterna bengalensis*  
*Sterna sandvicensis*

**Mammalia**

*Balaenoptera acutorostrata*  
*Balaenoptera borealis*  
*Balaenoptera physalus*  
*Delphinus delphis*  
*Eubalaena glacialis*  
*Globicephala melas*  
*Grampus griseus*  
*Kogia simus*  
*Megaptera novaeangliae*  
*Mesoplodon densirostris*  
*Monachus monachus*  
*Orcinus orca*  
*Phocoena phocoena*  
*Physeter macrocephalus*  
*Pseudorca crassidens*  
*Stenella coeruleoalba*  
*Steno bredanensis*  
*Tursiops truncatus*  
*Ziphius cavirostris*

ملحق 3: قائمة الأنواع التي ينظم استغلالها

**Porifera**

*Hippospongia communis*

*Spongia agaricina*

*Spongia officinalis*

*Spongia zimocca*

**Cnidaria**

*Antipathes sp. plur.*

*Corallium rubrum*

**Echinodermata**

*Paracentrotus lividus*

**Crustacea**

*Homarus gammarus*

*Maja squinado*

*Palinurus elephas*

*Scyllarides latus*

*Scyllarus pigmaeus*

*Scyllarus arctus*

**Pisces**

*Alosa alosa*

*Alosa fallax*

*Anguilla anguilla*

*Epinephelus marginatus*

*Isurus oxyrinchus*

*Lamna nasus*

*Lampetra fluviatilis*

*Petromyzon marinus*

*Prionace glauca*

*Raja alba*

*Sciaena umbra*

*Squatina squatina*

*Thunnus thynnus*

*Umbrina cirrosa*

*Xiphias gladius*